

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期六上午十時至下午二時

幾種有關稅務的儲蓄方法

- (一) 減稅退休計劃，凡有入息的人上，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可有將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用。
- (二) 免稅儲蓄計劃，凡未買有房屋的青年人人均可註冊，免稅入息每年一千元作為日後買屋之儲備金。
- (三) 入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不要納稅時，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當該年的入息。
- (四) 展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入入息稅。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月廿九日起(星期一)晚七時半
隆重獻映 全部粵語對白

元旦日加映日場二時半
每逢星期六加映日場二時半

廉政風暴

(贈券停用特請見諒)

同場放映(全部粵語對白)

大鄉里

譚炳文
李香琴 賀衝 班演
沈殿霞

預售票處：大華肉食公司
片打街東

：「使不得，使不得！我不能讓你冒險！」木婉清羞得滿面通紅，嘆道：「獸子，快放開我，給朱四哥看，在眼裏，成什麼樣子？」段譽一驚，「道：對不起！你別見怪。」木婉清道：

7/ Keeler St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

特價
陶大生抽
每桶一百磅
特價二十二元

電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣



帝國商業銀行託種緬街
夾片打街請由正門出入

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
街舖四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永匠啓

廠造製味臘榮菓
函索即奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B. C.
254-7241

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦









香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

(四)

電話
六八二・一八五一

新電話879-4389

快捷可靠 收費特廉

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業)

「華庭夜廳三層」
酒菜部

滬港名廚「吳蘇一師」
傅主理，華筵賓酌，
晚飯宵夜。

茶市部
享譽港澳「一金一師」
傅主理，星期美點，
每天上午十時至下午
三時。

音樂夜總會
聖誕佳節、電金禮贈
電眼美人陳和美小姐
演唱

高沈韻小姐聯合登場
沈秋玲小姐聯合登場
鍾植垣大樂隊伴奏

地址：雲高華片打律
東一四一至一四七號
定座電話：六八三
四七二一

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
號八式一至式一街西定士喜華哥溫
Tel. 688-6631 (3 Lines)

正 宗 粵 菜

早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽識
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

搬遷請至 Excel Moving
733-8887

經驗承接搬運工作

營業時間：上午十時半至
下午十時半

電話：八七四一八四六三

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
366 POWELL ST. VANCOUVER B. C.

各江雜貨
地道藥材
膏丹丸散
瓷器碗碟
零沽批發
極表歡迎

究有十餘年之經驗，個別之同，凡對兒女大學教育準備金險，房屋抵押，疾病和意外保險，扣除入息稅，退休儲蓄金等各種保險，如蒙賜詢，請歡迎。

2695 GRANVILLE ST.,
736-8637 Res: 324-2039

A black and white portrait of a man with glasses, wearing a suit and tie. The image is grainy and appears to be a photocopy or a low-quality scan.

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
 福街五二四號 電話 688-7018
 全蛋雲吞皮
 銀絲細生麵
 新鮮沙河粉
 批發零沽
 一律歡迎

各式彩色及黑白電視機，取價
 偉民
 胞光顧，極表歡迎。

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙
蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街
近緬街西邊
半個街口

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有不利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

DRAGON PALACE RESTAURANT
2784 E. Hastings St. Vancouver B. C.
溫哥華華士定東街二七八四號
TEL. 254-1111
253-9812

(七天營業)

正宗粵菜
禮堂瑰麗
早午茶市
宵夜小食
豐儉隨意
營業時間：
星期一至星期六上午十時至晚上十一時
星期日：上午十時至晚上十時
點心部逢星期二休息

名廚烹飪
筵開七十
茗茶美點
大饌小酌
歡迎光顧

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111



本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，

活氏傢私電器公司

黃金榮

LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST. VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935

晨早粥品
星期美點
晚飯小菜
壽筵喜酌
出爐蛋撻
買二送一
西餅麵飽
買五送一
(七天營業)

時一十上晚至時九早晨：間時業營

承 接
 修，按裝水嘴，電火，修理彩色
 視，清理垃圾，免費估價，有意
 語：四三七一五四四五

紀 經 扶 貧
 Wong Horne Insurance
 General Agent
 441 GORE AVENUE
 VANCOUVER 4, B. C.

會計事務
 辦理報稅
 商業經紀
 各項燕梳

密里冷氣工程
 小商業凍房冷氣工程。設計裝置
 。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
 八七式。壹〇三九
 Main St., Vancouver 10, B. C.

NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式點心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

接工商業電力工程 免費估價

建民電器

☎: 253-0738, 684-7934

蔣佐治

廠及上門修理顏色及黑白電視機
證滿意快捷妥當毫無光顧特價優
銀期

地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三、九四三四
營業時間：十點至六點
六時後電話四三八、五八七五

承接裝置噴水機構

店，旅館，防火燭噴射機構之設
程估價，有意者請與
Mechanical, 電話公司 685-5635

承接訂製

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十
一時至明晨七時

每星期營業七天

庫裝修內外油漆
大小工程。電話四三七一九二六
倫

承接清理垃圾服務
專承接住宅或
商業垃圾、清理垃圾廢物等工作
電話354-6008, 接洽

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

海友

電話 二九一
九八六一

精工鉅瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀾

總行：溫哥華 41 東街 1975 號電話 324-6361
華埠分行：片打東街 185 號電話 689-0501

Love & White Travel
185 E. Pender, Van.B.C.
1975 E. 41st Ave. or.

香港：\$499

除上列之特價機票來回香港外，
本社更代理各大航空公司之特
特平價機票，前往日本，台灣，
香港，菲律賓及星加坡等東南亞
各地。

本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
城多利 382-1597 西雅圖 722-2872

DOLLAR MEAT STORE
206 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期一休息

大皇電器修理工程
台格牌匾，新裝電氣。
免費估價，電器修理。
命。電貳九八。五八七八 余鴻翔

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone 684-2820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

批發零售
登報廣告
搬遷啟事
歡迎光臨

周愛權 視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver B.C.

游擊英雄謝大優

謝姓當代後裔，頗不乏其人，有軍人史學家，亦有位不其尊，而名傳一時者。淪陷時廣州之敵後英雄，經緯萬端，使日軍亦不勝之游擊英雄謝大優是也。

謝大優，廣東人，與謝明同出沒於馬北一帶，偽組織之謝明，謝大優，即狡猾如日軍亦莫奈何，蓋謝大優，多智，且熟悉馬北地形，出沒無常，搜捕不易，戰前謝明為龍巖市一熱師，於敵軍之來，鄉中慘遭屠戮，憤然率鄉人打游擊，乃竟成游擊英雄。

當時謝大優著人口者有兩事，一為軍人獨槍負炸藥炸日軍飛機，傷敵敵機兩架，一為與其部屬打賭，越過日軍沿途警戒，自馬北廣州大東亞午由聖誕新年是用錢的日子，多少虛榮的主婦為錢淘氣，使快樂變成苦惱。

好妻子過好新年

好不容易這頓晚飯吃完，好去收拾屋子，漫不經心似的，好像忘記了他袋中的秘密，他和孩子在看電視。

她在水龍頭下沖洗碗碟，今天晚上讓她覺，自己又恢復了以前的天真，雖然她仍不知道他袋中是什麼，但有什麼或沒有什麼都是不重要的。

她哼着歌曲，沖着碗碟，慢慢地洗着，忍不住的反而是在聽中的他了，他在那兒叫道：

「你還不知道嗎？」

她笑着回答，自顧自地繼續哼着，他的聲音有叫道：

「阿呀，你出來看嘛，我送你一樣東西。」

她嚇了一跳，雙手顫抖了水珠，聽到他臉上，他迫不及待地將一個摺疊好的信封交給她。

那信封已封好了口，她用濕淋淋的手打開來，她真的呆住了，是兩張遊夏威夷的來回機票。

她抬頭看他，半天才說：

「你，你打劫了銀行？」

他一手按在她背上，微笑着說：

「我欠你一次蜜月旅行。」

他還說：

那天約瑟芬來我們家，你低着頭看她的照片，你聽她說話，我從來沒有看過你這般沉醉過，那時，我就對自己說，我一定要做到，在過年以前，和你出去旅遊一次。」

她深深吸了一口氣，整個晚上他們都談論着這一次即將到來的夏威夷之行，她知道自己，驚奇將更多。

「完」

讀書入首

楊山民

其一
新亭夜半風聲急
擊柝聲沉風雨哀
酒可斷腸歌可泣
更無人再渡江來

其二
萬般恩怨石頭城
廢堞荒丘草蔓生
陶侃舟師沉海底
庾樓殘月向誰明

其三
金谷成塵玉化煙
落花如醉舞風前
繁華夢覺都如此
廿四名流式可憐

其四
江雨江風暗度春
幾家門巷燕巢新
上流樓座俱往客
塵尾無塵亦有塵

過氣明星羞陪酒

在般人的心目中，藝術表演界人士

請經驗中西廚及企枱

廚每月工資九百七十五元，企枱八百二十五元，每星期工作七天，每日八小時包伙食，能說流利四語，有意者請來信或電「不接洽」Collect Call 電者請在晚六點至九點電話 112-774-6347

Mushwa Rest, Box 298, Fort Nelson B.C. V0C 1R0 Ray Wing (謝傳蘭)。

屋主自賣

近州八東街及乃街，三房一廳，樓下兩房一廳另備廁所。電話：二七七一六八〇

生記承接

房屋裝修 土庫間格 內外油漆 廁所浴缸 大小工程
(日)六八四、二九一七
(夜)四二二、三三七二

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
辦理：各種存款 匯兌 儲蓄 信託
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話 5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

計告

家嚴諱門大字宜夏雷公府君廣東中山縣第一區渡頭鄉人痛於一九七六年一月四日下午一時壽終於中央醫院 積閱享壽九十有餘歲不孝等奉 隨侍在側親親含殮禮成服謹擇於一月十二日(星期一)下午一時假座暗士蘭禮儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園 宗親戚友世誼哀此計

園地出租

近盤尼比區五英畝，土質好，拖拉機，大貨車翻田機，玻璃屋兩大間，農具設備俱全，有意請電四三四一四一六三二五，三八七或王治

有屋全間出租

近唐人街四睡房，奇化街八百號街位。請電話三二五、〇〇九三

街角全樓出租

四房兩廳連土庫，兩廚房，兩浴室，在加拉利區。電話四三三、〇二〇二

宜經驗送餐

長散丁各一名，請每日下午四時後面議。六四二六號舖街

計告

先嚴其偉字家厚周公府君廣東開平茅岡樂興里人痛於一九七六年一月五日上午十時壽終於保羅醫院積閱享壽八十有六歲不孝等侍在側親親含殮禮成服謹擇於一月十二日(星期一)下午二時半在暗士蘭禮儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園 宗親戚友世誼哀此計

摸骨手相面相 看風水談財運

台灣移民相家情懷大相士，紅運六個國家，先後在日本、泰國、馬來西亞、新加坡、菲律賓、台灣摸骨看相數萬人，祖傳秘法，用尺量十個手指粗細長短知身及壽命，現在溫哥華唐人街附近，佐治東街二二〇號二樓。
220 E. Georgia St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

莊士頓駕駛學校

Johnston's Driving School
敬啟者：本校為方便僑胞，特舉辦駕駛訓練速成班，課程內容為八次室內上課，及八小時路上駕駛訓練，將來考取牌照後，並可向政府取回津貼五十元。
此訓練班學費為一百六十元，本校為獎勵僑胞，凡參加訓練者，可免費考試，有效期至一九七六年三月卅一日為止。
僑胞如有英文困難，而認為無法考取筆試者，無庸擔心，敝校特備有政府合法翻譯人員專為閣下解決此難題。
最後，本人代表莊士頓駕駛學校全體同人祝各位龍年事事如意，身壯力健，並祝
年安
莊士頓駕駛學校王君敬啟上
校址：緬街六六八二號
僑胞欲來電查詢請電王君電話
三二五-七九六五或三二四-七〇二五

馬超林義務教粵語

准於本月十一日起每星期日由下午兩點至五點鐘假在加中出版社用粵語及英語主講五百個簡體基本文字，學講及學會話，極合西人及土生學習，有讀本供閱，對於新移民想學英文者也有良好幫助，來學者一概免收學費，歡迎父母們携帶兒女來報名入學，年齡由七歲至卅五，左右，地址在 3289 Main St., Chinese Canadian Press 872-2810 提前報名均好，有茶點助慶。

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG BRANCH
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務
辦理：海外通信存款 海外通信匯款
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong

雲坤獨壹韓國菜館

新漢城餐館，位於七一五號喜市街東角，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話 836-8835 星期一至日休息與巴士，最適合家庭聚餐式良機。

土庫全層出租

有意請電 日三二四-一五一四
夜二五五-二〇八八

旺街菓舖平賣

每日生意約二百元讓讓。請電八七二-五九一六

專買爛屋

備有大量現金高價收購任何無可再修之爛屋手續簡便請與
彭超然 PAUL PANG 聯絡
住宅 255-2377
公司 872-2666
Kline Bros Realty

西區旺餐館出讓

請面議。電話七三三-一五一四

入息實業出售

三睡房住宅，另大玻璃窗出租入息，取價六萬八千五百元。電話 625-4973

新裝土庫招租

二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六-一三九二

唐人街菜館生意出賣

有批約 器具齊備，三千尺，坐二百位，取價四萬五千，首期二萬。
214 E. Georgia St. 如意參觀請電約
(日)六八八-九八八八
(夜)八七四-三三五五

新屋樓下出租

兩睡房 廚廁俱備，近緬街和五十四街。電話三二五-一七四六

有光猛土庫出租

一廳二房，適合小家庭。電話三二七-四〇八二

聯房出租

位於八九九東三十五街，如意者電話：三二一-六四二二

什貨舖急讓

地方千餘尺，器具齊備，有新批舖位可居住，有意者電話二五三-三八二二

住家連菓仔舖出讓

生意好 架生齊備，因人力缺乏急讓。有意者請電二五四-一〇三二

近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。

一廳一房內部全部裝修月收租一百一十元近菲弗街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元